



1881

МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО

между

**Военен институт за телекомуникации и  
информационни технологии „Героите  
на Крут“**

и

**Висше военноморско училище  
„Никола Й. Вапцаров“**

Военният институт за телекомуникации и  
информационни технологии „Героите на  
Крут“

наричан по-долу ВИТИ

с адрес: ул. Князів Острозьких 45/1,  
01011, гр. Киев, Украйна,

Уебсайт: [www.viti.edu.ua](http://www.viti.edu.ua)

Представяван от началника на Военния  
институт за телекомуникации и  
информационни технологии „Героите на  
Крут“ генерал-майор Виктор Остапчук

и  
**Висшето военноморско училище  
„Никола Й. Вапцаров“.**

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

*between*

**Kruty Heroes Military Institute of  
Telecommunications and Information  
Technology**

*and*

**Nikola Vaptsarov Naval Academy**

**Kruty Heroes Military Institute of  
Telecommunications and Information  
Technology**

Hereinafter referred as MITIT

45/1 Kniiaziv Ostrozkykh Str., 01011, Kyiv,  
Ukraine,

Website: [www.viti.edu.ua](http://www.viti.edu.ua)

Represented by the Head of the Kruty  
Heroes Military Institute of  
Telecommunications and Information  
Technology, Major General Viktor  
Ostapchuk

and

**Nikola Vaptsarov Naval Academy**

Hereinafter referred as NVNA



МЕМОРАНДУМ про  
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

*між*

**Військовим інститутом  
телекомунікацій та інформатизації  
імені Героїв Крут**

*та*

**Військово-морською академією імені  
Ніколи Вапцарова**

**Військовий інститут телекомунікацій та  
інформатизації імені Героїв Крут**

Далі – "ВІТІ"

вул. Князів Острозьких, 45/1, 01011, Київ,  
Україна

Вебсайт: [www.viti.edu.ua](http://www.viti.edu.ua)

Представлений у особі Начальника  
Військового інституту телекомунікацій  
та інформатизації імені Героїв  
Крут, генерал-майора Віктора Остапчука

та

**Військово-морська академія імені  
Ніколи Вапцарова**



наричано по-долу ВВМУ  
с адрес: ул. „Васил Друмев“ № 73,  
9002 гр. Варна, България  
Уебсайт: <http://www.naval-acad.bg/>  
Представявано от началника на ВВМУ  
„Н. Й. Вапцаров“ флотилен адмирал,  
професор, д.в.н. Боян Медникаров

Наричани по-долу договарящи „Страни“.

Целта на този Меморандум за  
разбирателство (МР) е да се осигури  
рамка за сътрудничество между Страните  
и да се позволи на двете Страни да се  
възползват от ценните знания и  
способности налични в институцията на  
другата Страна, в съответствие с нормите  
на действащото законодателство на двете  
държави.  
Страните постигнаха следното  
разбирателство:

#### Параграф 1

Въз основа на съвместно обсъждане,  
двете Страни годишно идентифицират  
конкретна област на обучение, която е  
подходящ за сътрудничество.

#### Параграф 2

Страните ще се информират взаимно за  
техните изследователски програми и  
проучвания. Контакт между

73 Vassil Drumev Str., 9002 Varna, Bulgaria  
Website: <http://www.naval-acad.bg/>  
Represented by the Commandant-Rector of  
the Nikola Vaptsarov Naval Academy, Rear  
Admiral, Professor, DSc, PhD Boyan  
Mednikarov

Hereinafter referred to as contracting parties.

The purpose of this Memorandum of  
understanding (MoU) is to provide the  
framework for cooperation between the  
Parties, and to allow both Parties to benefit  
from the valuable knowledge and  
capabilities present at the other's institution,  
in compliance with the norms of the current  
legislation of both countries.

The Parties have reached the following  
understanding:

#### Paragraph 1

Based on joint discussion, the two Parties  
yearly identify a particular field of study that  
is suited for cooperation.

#### Paragraph 2

The Parties will keep each other informed  
about their research programs and studies.  
Contact between representatives of the Parties  
will be kept by exchanging letters and

Далі – "ВМАНВ"  
вул. Васи́ла Друме́ва 73, 9002 Варна,  
Болгарія  
Вебсайт: <http://www.naval-acad.bg/>  
Представлена у особі Команданта-Ректора  
Військово-морської академії імені Ніколи  
Вапцарова, контрадмірала проф., д-р.наук,  
д-р. філософії Бояна Меднікарова

Надалі іменуються "Сторонами"

Мета цього Меморандуму про  
взаєморозуміння (МВР) полягає в тому,  
щоб забезпечити основу для співпраці  
між Сторонами і дозволити обом  
Сторонам отримати вигоду з цінних знань  
і можливостей, наявних в установі іншої  
Сторони, із дотриманням норм чинного  
законодавства обох країн.

Сторони досягли наступного  
взаєморозуміння:

#### Пункт 1

На основі спільного обговорення дві  
Сторони щороку визначають конкретну  
галузь досліджень, яка підходить для  
співпраці.

#### Пункт 2

Сторони інформуватимуть одна одну про  
свої дослідницькі програми та дослідження.  
Контакт між представниками Сторін буде  
підтримуватися шляхом обміну листами і



представители на Страните ще се осъществява чрез размяна на писма и провеждане на виртуални и физически срещи.

### Параграф 3

Двете Страни приемат да разменят покани на събития (конференции, семинари, симпозиуми, церемонии и т.н.) и съдействат за популяризиране на сближаване между двете Страни в съответствие със собствените си мисии и задачи.

### Параграф 4

Двете Страни приемат да разглеждат съвместно изследователска дейност (проекти, публикации и конференции).

### Параграф 5

В съответствие с духа на приятелство и сътрудничество по този Меморандум за разбирателство, всяка Страна се стреми да предоставя подходяща техническа и културна подкрепа, в съответствие с действащите правила и разпоредби. За да се извършват изследвания от взаимен интерес, двете Страни се съгласяват да обменят граждански или военни изследователи. Страната - домакин ще осигурява изследователите с подходящо работно пространство и

conducting virtual and physical meetings.

### Paragraph 3

The two Parties accept to exchange invitations to events (conferences, seminars, symposium, ceremonies etc.) and assist to promote the convergence between the two Parties in accordance with their own missions and tasks.

### Paragraph 4

The two Parties accept to consider joint research activities (projects, publications and conferences).

### Paragraph 5

In compliance with the spirit of friendship and cooperation of this MoU, each Party seeks to give proper technical and cultural support, in accordance with the rules and regulations in force.

In order to carry out research of mutual interest, both Parties agree to exchange civil or military researchers. The host will provide the researchers with an adequate workspace and data material in compliance with the regulations in force in the respective countries. A designated representative for the host will facilitate support for visiting researchers.

проведення виртуалних та фізичних зустрічей.

### Пункт 3

Обидві Сторони погоджуються обмінюватися запрошеннями на заходи (конференції, семінари, симпозиуми, церемонії і т. д.) і сприяти зближенню між двома Сторонами відповідно до їхніх власних місій та завдань.

### Пункт 4

Обидві Сторони погоджуються розглянути можливість спільної дослідницької діяльності (проекти, публікації та конференції).

### Пункт 5

Відповідно до духу дружби та співпраці, викладеного в цьому МВР, кожна Страна прагне надавати належну технічну та культурну підтримку відповідно до чинних правил та положень.

Для проведення досліджень, що становлять спільний інтерес, обидві Сторони погоджуються обмінюватися цивільними або військовими дослідниками. Страна, що приймає, надасть дослідникам відповідний робочий простір та інформаційні матеріали відповідно до положень, що діють у відповідних країнах. Призначений представник Сторони, що приймає,



информационни данни и материали в съответствие с действащите разпоредби в съответните страни. Определен представител на страната - домакин ще отговаря за подкрепата за гостуващите изследователи.

#### **Параграф 6**

В случай на сътрудничество, както е описано в Параграф 4, Страната не може да прехвърли на трета Страна каквато и да е защитена с авторски права информация, проучвания или публикации, разработени съвместно, без предварително писмено разрешение от друга Страна.

#### **Параграф 7**

Освен ако не е договорено друго, всяка Страна ще покрие собствените си разходи, свързани с дейности и проекти, извършвани под егидата на този Меморандум за разбирателство.

#### **Параграф 8**

Този Меморандум за разбирателство влиза в сила от момента на подписването му и остава в сила за срок от 1 (една) година.

Прекратяването на Меморандума за разбирателство може да стане по всяко време по инициатива на една от страните,

#### **Paragraph 6**

In case of cooperation as described in Paragraph 4, a Party cannot pass on to a third Party any copyright protected information, studies or publications jointly developed without prior written authorization from the other side.

#### **Paragraph 7**

Unless otherwise agreed, each Party will cover its own expenses accrued from activities and projects conducted under the auspices of this MoU.

#### **Paragraph 8**

This MoU comes into effect from the moment of its signing and remains in effect for a period of 1 (one) year.

Termination of the MoU may take place at any time at the initiative of one of the Parties, which notifies the other Party in writing 3 (three) months in advance.

If none of the Parties initiated the termination of the MoU during its duration, the MoU will automatically be extended for another period.

Any dispute regarding the interpretation or implementation of this MoU will be resolved through negotiations between the Parties and will not be referred to a third party for settlement. Unresolved disputes may result in the termination of this MoU without any further damage.

сприятиме поддримці запрошених дослідників.

#### **Пункт 6**

У разі співпраці, описаної в пункті 4, Страна не може передавати третій стороні будь-яку захищену авторським правом інформацію, дослідження або публікації, спільно розроблені без попереднього письмового дозволу іншої Страни.

#### **Пункт 7**

Якщо не узгоджено інше, кожна Страна покриватиме власні витрати, пов'язані з діяльністю та проектами, що проводяться під егідою цього МВР.

#### **Пункт 8**

Даний МВР набуває чинності з моменту його підписання та діє протягом 1 (одного) року.

Припинення дії МВР може відбутися в будь-який час з ініціативи однієї із Сторін, яка за 3 (три) місяці письмово попереджає іншу Сторону.

Якщо жодна зі Сторін не ініціювала припинення дії МВР під час його тривалості, то МВР автоматично буде продовжено ще на один термін.

Будь-який спір щодо тлумачення або реалізації цього МВР буде вирішений



която уведомява писмено другата страна 3 (три) месеца предварително.

Ако никоя от страните не е инициирала прекратяването на Меморандума за разбирателство по време на неговото действие, Меморандумът за разбирателство автоматично ще бъде удължен за нов период.

Всеки спор относно тълкуването или изпълнението на този Меморандум за разбирателство ще бъде разрешаван чрез преговори между страните и няма да бъде отнасян за уреждане от трета страна. Неразрешените спорове могат да доведат до прекратяване на този Меморандум за разбирателство, без допълнителни щети за Страните.

### Параграф 9

Настоящият Меморандум за разбирателство е изготвен в 2 (два) идентични екземпляра на български, английски и украински език, всеки от които има еднаква сила.

В случай на спорове относно тълкуването на Меморандума, страните ще използват текста на английски език.

Началник на Висшето военноморско училище „Никола Й. Вапцаров“

флот. адм. проф., д.в.н.

Боян Медникаров

27 октомври, 2023

### Paragraph 9

This MoU is drawn up in 2 (two) identical copies, in Bulgarian, English and Ukrainian, each of which has the same force.

In case of disputes regarding the interpretation of the Agreement, the Parties shall use the English text.

October 27, 2023

шляхом переговорів між Сторонами і не буде переданий третій стороні для врегулювання. Невирішені спори можуть призвести до припинення дії цього МВР без будь-якої подальшої шкоди.

### Пункт 9

Цей МВР складено у 2 (двох) ідентичних примірниках, болгарською, англійською та українською мовами, кожен з яких має однакову силу.

У разі виникнення суперечок щодо тлумачення Угоди Сторони використовують текст англійською мовою.

Начальник Військового інституту телекомунікацій та інформатизації імені Героїв Крут  
генерал-майор

Віктор Остагчук

27 жовтня 2023